



Célia Marion

Dernière mise à jour : janvier 2020

MANUEL D'ENCODAGE À DESTINATION DES TRANSCRIPTEURS

-

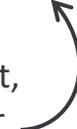
Tacitus On Line

- L'objectif de ce manuel est de présenter le plus pratiquement possible les **tâches de transcription et d'encodage** du projet Tacitus On Line, ainsi que les concepts qui les sous-tendent.
- Il est à destination des personnes qui participent à ces tâches.
- Encodage = transcrire un texte dans un format donné (selon des codes)

Table des matières



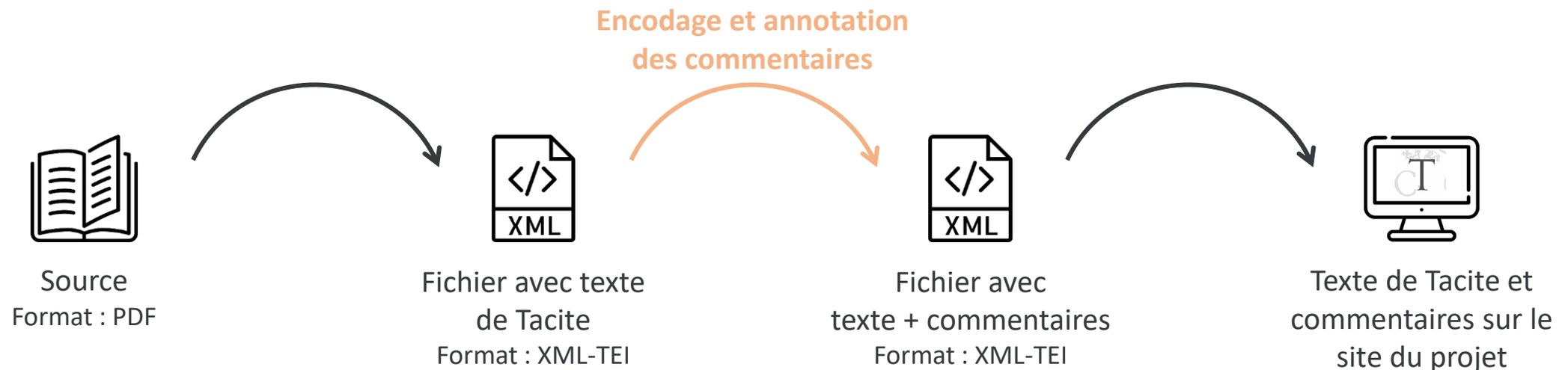
- [Le projet Tacitus On Line](#)
- [Vocabulaire du projet](#)
- La base
 - [Le XML](#)
 - [Le XML – balises](#)
 - [Le XML – arborescence](#)
 - [Le XML – attributs](#)
 - [Le XML – bien formé](#)
 - [La TEI](#)
 - [Oxygen](#)
 - [Oxygen – utilisation](#)
- [Encoder](#)
 - [Marche à suivre](#)
 - [Organisation du fichier](#)
 - Transcription des commentaires
 - [Principes de bases](#)
 - [Exemple](#)
 - [Règles de transcription du latin](#)
 - Annotation
 - [Balises et attributs](#)
 - [Valeurs des attributs](#)
 - [Exemple](#)
 - [Quand c'est fini](#)
- [Foire aux questions](#)
- [Foire aux erreurs](#)

À tout moment,
cliquez ici pour
revenir au Menu ! 

Le projet Tacitus On Line



- Le but est de présenter le plus grand nombre de commentaires possibles, écrits à partir du XVe siècle, autour des *Annales* de Tacite, pour permettre un développement des recherches.
- En tant qu'encodeur, votre rôle est de transcrire les commentaires au texte de Tacite et d'en annoter certains phénomènes.
- À partir du PDF de l'édition de référence et du fichier XML-TEI où se trouve déjà le texte de Tacite encodé, vous allez encoder les commentaires en utilisant le logiciel Oxygen.



Vocabulaire du projet

- Selon l'édition des Belles Lettres, chaque livre des *Annales* de Tacite est divisé en paragraphes, à l'intérieur desquels les phrases sont numérotées



- Exemple : 1.7.4 chez Tacite correspond à la quatrième phrase du septième paragraphe du livre 1
- Lemme : premiers mots de la petite phrase commentée, repris en majuscules en début de commentaire

Commentaire n°131

131. **ATROX CLAMOR, REPENTE QUIES.]**

Video expulsam pristinam vocem, repens quies. Porro huic sententia Silianum illud planè geminum est.

Clamor sæpè repens, & sæpè silentia fixis
In tellurem oculis.

Clamor autem, cum terrerent, ut sequitur: quies, cum timerent.

lemme

- Le format de transcription choisi pour le projet est le XML
- Le XML... qu'est-ce que c'est ?
 - comprenez « Extensible Markup Language » ou langage de balisage extensible
 - langage de **description** informatique
 - permet de décrire des données, ou un texte, en utilisant des **balises**
- Pour en savoir plus sur le XML : [lien](#)

Vocabulaire du XML



- Les éléments de base du XML sont les **balises**, elles permettent d'encadrer l'information, en disant : « ici il y a quelque chose d'intéressant, et voilà ce que c'est ».
- Exemple :

*Le projet Tacitus On Line commence par proposer à la lecture et à l'étude les commentaires de **<auteur>Juste Lipse</auteur>**, en offrant des analyses qui, en se fondant sur une typologie, font apparaître la nature de leur contenu.*

- Comme on peut le voir dans cet exemple, les balises fonctionnent en paire :
 - la **balise ouvrante** (**<...>**) se situe juste avant l'information à encadrer
 - la **balise fermante** (**</...>**) se situe juste après
- L'information encadrée par deux balises est appelée **valeur**.

Vocabulaire du XML

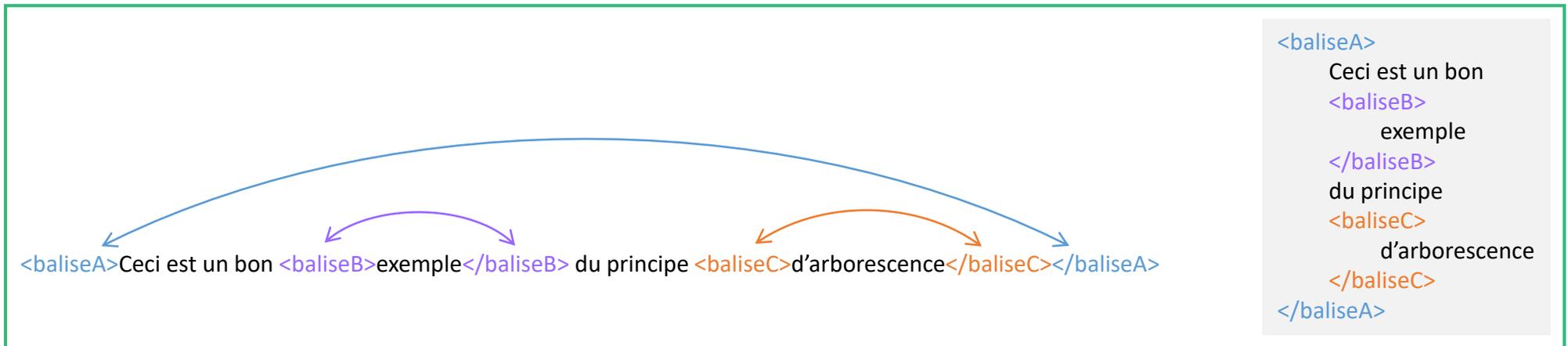


Le XML – arborescence

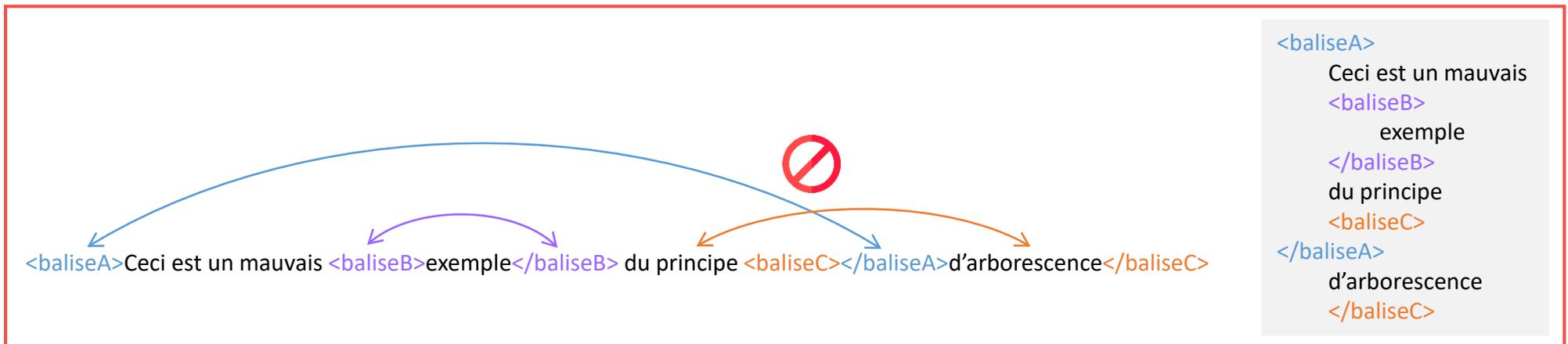
- Le document doit respecter le **principe d'arborescence** :
 - une paire de balises peut contenir plusieurs autres paires de balises
 - si et seulement si les deux balises (ouvrante et fermante) de chaque paire sont contenues dans cette paire de balises



imbrication



chevauchement



Les balises peuvent avoir des **attributs**, qui permettent de donner des renseignements supplémentaires sur le contenu des balises.

Exemple

Svetonius cap. C. in Aug. <q xml:id="LIPS_59_q1" who="#svetonius">Inter alia complura censuerunt quidam, funus porta triumphali ducendum, praecedente Victoria</q>. Neque dicit id factum

- La balise `<q>` (pour « quote ») encadre une citation et possède plusieurs attributs.
- Les attributs sont notés à l'intérieur de la balise ouvrante.
- Chaque attribut apporte une **information supplémentaire** :
 - `xml:id` : attribut qui donne un identifiant à la citation (voir [détail des identifiants](#))
 - `who` : attribut qui renseigne l'auteur cité (d'après une [liste préétablie](#))

Vocabulaire du XML



Le XML – “bien formé”

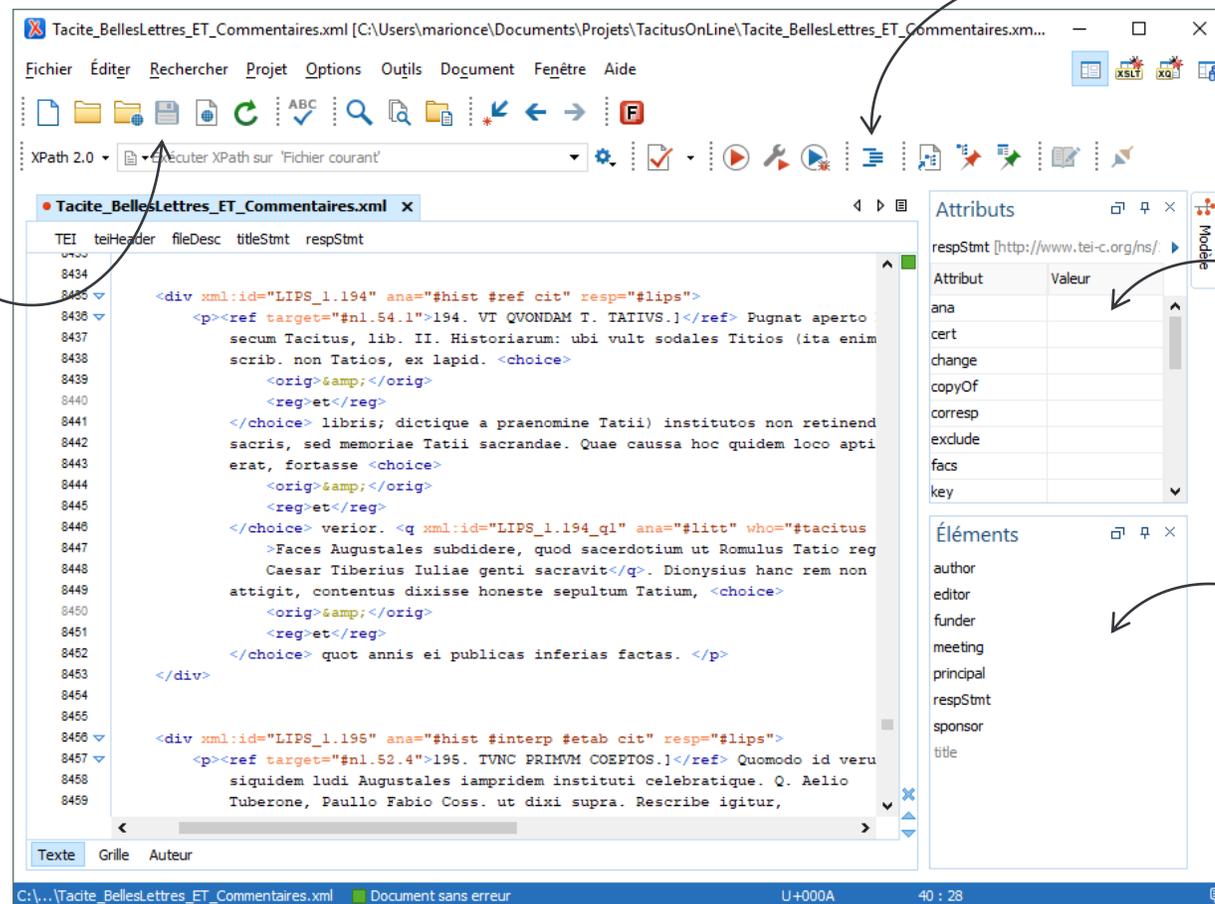
- Un document XML doit impérativement être **bien formé** pour être utilisable.
- Pour cela, il doit impérativement respecter certaines règles de base, notamment :
 1. toute balise ouvrante doit être suivie d’une balise fermante
 2. les balises ne doivent jamais se chevaucher, c’est-à-dire que si une balise contient une balise ouvrante, la balise fermante associée doit également se retrouver dans la première balise (imbrication des balises).

- Tacitus On Line a choisi de travailler avec des fichiers XML-TEI
- La [TEI](#), qu'est-ce que c'est ?
 - une « façon » de faire du XML où le jeu de balises que l'on va utiliser est déjà défini
 - un standard, très largement utilisé qui permet d'échanger des données en utilisant la « même langue » (principe d'interopérabilité)
- fichier XML qui respecte ce jeu de balises = « fichier XML-TEI » ou « fichier TEI »
- Un fichier XML-TEI possède toujours un **header TEI** qui comprend des métadonnées, c'est-à-dire des informations à propos du projet, du fichier lui-même ou du document source.



- Pour l'encodage on utilise le logiciel Oxygen, éditeur XML, qui permet de créer et de modifier des fichiers XML.
- Ouvrir un fichier : Ouvrir Oxygen > Fichier > Ouvrir > *choisir le fichier*

Sauvegardez
régulièrement
votre travail



Indentation :
pour avoir une
présentation du
fichier plus lisible

Zone des attributs :
quand le curseur est
placé à l'intérieur d'une
balise, cette zone indique
les attributs disponibles

Zone des éléments :
cette zone indique les
balises disponibles à
l'endroit où le curseur
est placé dans le fichier

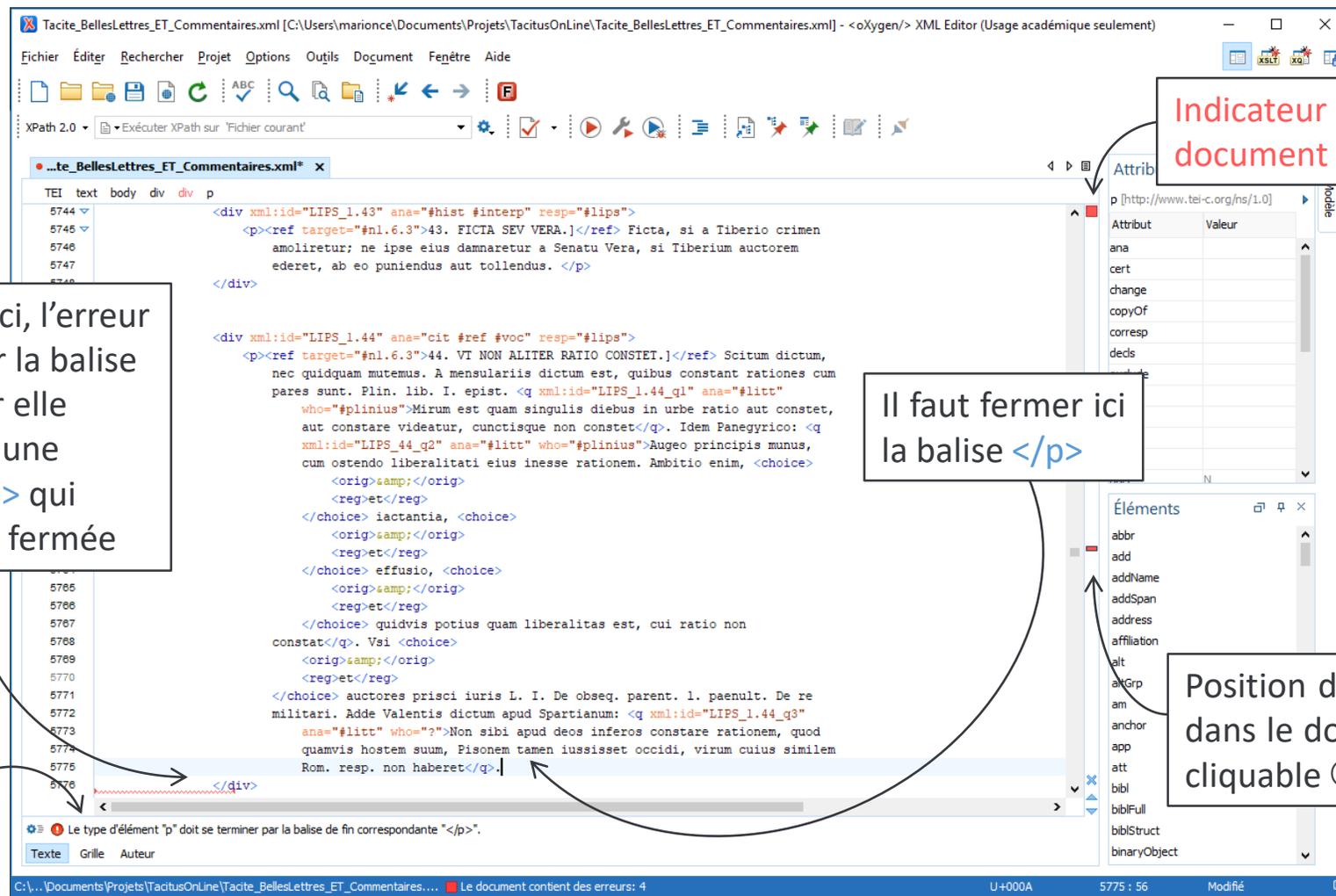
Oxygen – comment faire pour...



- Ajouter une balise ?
 - Sélectionner la portion de texte à baliser et double-cliquer sur le nom de la ou balise dans la fenêtre des éléments
 - Sélectionner la portion de texte à baliser et faire CTRL E ou Cmd E pour choisir ou la balise à ajouter
 - Directement écrire la balise ouvrante et la balise fermante de chaque côté de la portion de texte à baliser
- Ajouter un attribut ?
 - Placer le curseur dans une balise et remplir la valeur d'un des attributs dans la ou zone des attributs
 - Directement écrire l'attribut et sa valeur dans la balise ouvrante
- Supprimer une balise ?
 - Sélectionner la balise ouvrante et la supprimer, ce qui supprimera la balise fermante aussi

Oxygen – document valide

- Lorsque le document comporte des erreurs, le logiciel l'indique et signale les erreurs en question dans le document.
- Il peut s'agir d'une balise non fermée, d'un caractère interdit, ou autre.
- Un message précise le type d'erreur pour la corriger plus facilement.



Pour la Foire aux erreurs, cliquez ici !

Oxygen – document valide



The screenshot shows the Oxygen XML Editor interface. The main window displays the XML document 'Tacite_BellesLettres_ET_Commentaires.xml'. The document content is visible in the main editor area, showing XML tags and their corresponding text. A green indicator is visible in the right margin of the editor, signifying that the document is valid. A callout box with a green border and text points to this indicator.

Indicateur vert : document valide

The XML content shown in the editor includes the following structure:

```
TEI text body div div p q choice reg
5744 <div xml:id="LIPS_1.43" ana="#hist #interp" resp="#lips">
5745 <p><ref target="#nl.6.3">43. FICTA SEV VERA.</ref> Ficta, si a Tiberio crimen
5746 amoliretur; ne ipse eius damnaretur a Senatu Vera, si Tiberium auctorem
5747 ederet, ab eo puniendus aut tollendus. </p>
5748 </div>
5749
5750
5751 <div xml:id="LIPS_1.44" ana="cit #ref #voc" resp="#lips">
5752 <p><ref target="#nl.6.3">44. VI NON ALITER RATIO CONSTET.</ref> Scitum dictum,
5753 nec quidquam mutemus. A mensulariis dictum est, quibus constant rationes cum
5754 pares sunt. Plin. lib. I. epist. <q xml:id="LIPS_1.44_q1" ana="#litt"
5755 who="#plinius">Mirum est quam singulis diebus in urbe ratio aut constet,
5756 aut constare videatur, cunctisque non constet</q>. Idem Panegyrico: <q
5757 xml:id="LIPS_44_q2" ana="#litt" who="#plinius">Augeo principis munus,
5758 cum ostendo liberalitati eius inesse rationem. Ambitio enim, <choice>
5759 <orig>&lt;/orig>
5760 <reg>et</reg>
5761 </choice> iactantia, <choice>
5762 <orig>&lt;/orig>
5763 <reg>et</reg>
5764 </choice> effusio, <choice>
5765 <orig>&lt;/orig>
5766 <reg>et</reg>
5767 </choice> quidvis potius quam liberalitas est, cui ratio non
5768 constat</q>. Vsi <choice>
5769 <orig>&lt;/orig>
5770 <reg>et</reg>
5771 </choice> auctores prisca iuris L. I. De obseq. parent. l. paenult. De re
5772 militari. Adde Valentis dictum apud Spartianum: <q xml:id="LIPS_1.44_q3"
5773 ana="#litt" who="?">Non sibi apud deos inferos constare rationem, quod
5774 quamvis hostem suum, Pisonem tamen iussisset occidi, virum cuius similem
5775 Rom. resp. non haberet</q>. </p>
5776 </div>
5777
5778
```

À partir du PDF de l'édition de référence (Paris, Pierre Chevallier, 1608) :

- Transcrire et encoder les commentaires dans un fichier XML-TEI
- Dans les commentaires, effectuer les annotations pour repérer :
 - Les citations
 - Les passages en grec
- Signaler :
 - les problèmes de ponctuation : encadrer par `<sic></sic>`
 - les erreurs présentes dans l'édition imprimée (par exemple un même numéro pour deux commentaires) : encadrer l'erreur par `<sic></sic>`
- Il est possible que vous rencontriez des balises `` et/ou des attributs `ana`. C'est Isabelle Cogitore qui effectue ces annotations, ne vous en préoccupez pas.

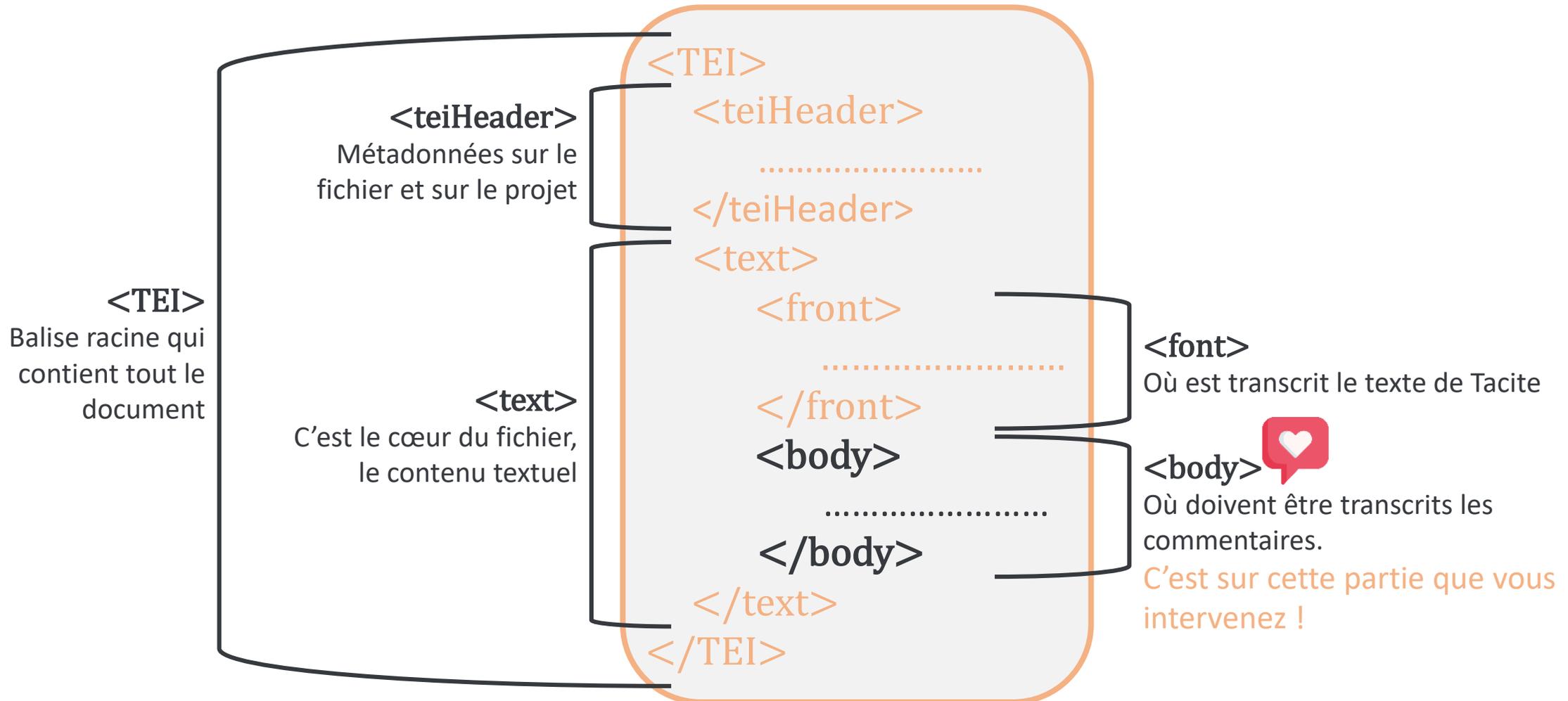
Encoder pour Tacitus On Line



Marche à suivre

1. Télécharger Oxygen ([lien](#)) et lancer l'installation
2. Licence Oxygen (nécessaire pour utiliser le logiciel)
 - Demander à l'équipe ELAN litt-et-arts-elan@univ-grenoble-alpes.fr en mettant Isabelle Cogitore en copie et préciser qu'il s'agit d'un travail pour Tacitus On Line
3. Récupérer le fichier sur le dossier partagé ([lien](#))
 - Pour chaque encodeur, il y a un fichier : Tacite_livre[num]_[NomEncodeur].xml
 - Exemple : si le transcripteur Jean Dupont est chargé de transcrire les commentaires du livre 3, le fichier dont il devra s'occuper sera nommé : Tacite_livreIII_JeanDupont.xml
4. Ouvrir le fichier avec Oxygen
5. Récupérer le PDF sur le dossier partagé ([lien](#))

Organisation du fichier



Principes de base

- Dans le body du fichier XML-TEI (comme vu à la diapositive précédente)
- 1 commentaire = 1 balise `<div>`
- Transcription du commentaire, de son numéro, de son lemme et des notes marginales s'il y en a

Éléments à annoter

- Encodage des **citations** et des **passages en grecs**
- Si vous n'êtes pas sûrs, utilisez l'attribut `cert="low"`
- Règles de transcriptions propres au latin spécifiées [plus loin](#)

Transcription des commentaires

Postquam Bruto & Cassio caesis, nulla iam ¹⁰ publica arma; Pompeius " apud Siciliam oppressus, ¹¹ exutoque Lepido, interfecto Antonio, ne Iulianis quidem partibus, nisi Caesar dux reliquis: posito Triumviri nomine, Consulem se ferens, & ad tuendam plebem Tribunicio iure contentum; ¹² ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii pellexit; insurgere paulatim, munia Senatus, magistratuum, legum in se trahere, nullo aduersante: cum ferocissimi per acies, aut proscriptione cecidissent, ceteri nobilium, quanto quis seruitio promptior, opibus & honoribus extollerentur: ac nouis ex rebus aucti, tuta & praesentia, quam uetera & periculosa mallent. Neque prouinciae illum rerum statum abnuebant, suspecto Senatus populi que imperio ob ¹⁴ certamina potentium, & ¹⁵ auaritiam magistratuum: inualido legum auxilio, quae ui, ambitu, postremo pecunia turbabantur.

```
<div type="paragraph" xml:id="n1.2">
  <span xml:id="n1.2.1" type="sub-paragraph">Postquam, Bruto et Cassio caesis,
    nulla iam publica arma, Pompeius apud Siciliam oppressus, exutoque Lepido,
    interfecto Antonio, ne Iulianis quidem partibus nisi Caesar dux reliquis,
    posito triumviri nomine, consulem se ferens et ad tuendam plebem tribunicio
    iure contentum, ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii
    pellexit, insurgere paulatim, munia senatus, magistratuum, legum in se
    trahere, nullo aduersante, cum ferocissimi per acies aut proscriptione
    cecidissent, ce;teri nobilium, quanto quis seruitio promptior, opibus et
    honoribus extollerentur ac, nouis ex rebus aucti, tuta et praesentia quam
    uetera et periculosa mallent. </span>
  <span xml:id="n1.2.2" type="sub-paragraph">Neque prouinciae illum rerum statum
    abnuebant, suspecto senatus populi que imperio ob certamina potentium et
    auaritiam magistratuum, inualido legum auxilio, quae ui, ambitu, postremo
    pecunia turbabantur.</span>
</div>
```

Texte de Tacite
Déjà fait

14. CERTAMINA POTENTIVM.] Factiones in urbe, & tum bella: quae miseras prouincias affligebant.
15. AVARITIAM.] Rapinas & extorsiones Praesidium, in populi imperio dissimulatas, aut inuicem donatas.
16. CLAUDIVM MARCELLVM.]

```
<div xml:id="LIPS_1.14" ana="#hist #interp" resp="#lips">
  <p><ref target="#n1.2.2">14. CERTAMINA POTENTIVM.]</ref> Factiones in urbe, <choice>
    <orig>&amp;</orig>
    <reg>et</reg>
  </choice> tum bella quae miseras prouincias affligebant. </p>
</div>

<div xml:id="LIPS_1.15" ana="#hist #voc" resp="#lips">
  <p><ref target="#n1.2.2">15. AVARITIAM.]</ref> Rapinas <choice>
    <orig>&amp;</orig>
    <reg>et</reg>
  </choice> extorsiones praesidium, in populi imperio dissimulatas, aut inuicem
  donatas. </p>
</div>
```

Commentaires
Votre travail

Règles de transcription du latin



- "&" dans le texte doit être transcrit par "&"; (voir [balise <choice>](#))
- Transcription du latin selon les règles des éditions actuelles françaises :
 - des "i" et pas de "j" systématiquement
iam et pas *jam* ; *Iulius* et pas *Julius*
 - des "u" et pas de "v" sauf en majuscule à l'initiale des noms propres et en début de phrase
uirtus et pas *virtus* ; *Vrbs* et pas *Urbs*
- Les finales longues notées dans l'édition de 1608 comme "ij" ou "iy" sont notées "ii"
- Les voyelles ne sont pas accentuées
- Les diphtongues restent notées comme deux voyelles à la suite, non liées : *coepi* et non *cœpi*
- Les "ſ" correspondant à la graphie Renaissance des s sont notés "s"

Structure - balises et attributs

Balise	Signification	Attribut(s)	Exemple
<code><div></code>	Contient le commentaire	<p>xml:id : identifiant unique du commentaire (voir page xml:id) → numéro de paragraphe des Belles Lettres → "LIPS_" + numéro du livre + "." + numéro du commentaire</p> <p>ana : analyse, c'est Isabelle Cogitore qui fait ces annotations</p> <p>resp : auteur du commentaire : #lips</p>	<pre><div xml:id="LIPS_1.207" ana=" #hist intro" resp="#lips"> <p> [le commentaire est inséré ici] </p> </div></pre>
<code><p></code>	Paragraphe (corps du commentaire, hors notes marginales)	-	
<code><ref></code>	Appel de référence avec la phrase numérotée (contient le numéro du commentaire et le lemme)	target : numéro de livre, de paragraphe et de phrase numérotée selon l'édition des Belles Lettres	<pre><ref target="#n1.35.2">154. MEDERETVR FESSIS.</ref></pre>
<code><note></code>	Note marginale (en dehors du paragraphe)	<p>xml:id : identifiant unique de la note (voir page xml:id) → identifiant du commentaire + "_n" + numéro de la note</p> <p>rend="marge"</p>	<pre><note xml:id="LIPS_214_n1" rend="marge"> Tale aliquid e Svetonii Nerone, cap. XLIX. </note></pre>
<code><unclear></code>	Lecture ou transcription incertaine	-	

Annotation - balises et attributs

Balise	Signification	Attribut(s)	Exemple
<code><choice></code>	Regroupe deux versions d'une même forme	-	<pre> <choice> <orig>&amp;</orig> <reg>et</reg> </choice> </pre>
<code><orig></code>	Forme originale	-	
<code><reg></code>	Forme régularisée/normalisée	-	
<code><q></code>	Citation	<p>xml:id : identifiant unique de la citation (voir page xml:id) → identifiant du commentaire + "_q" + numéro de la citation dans le commentaire</p> <p>ana : analyse, c'est Isabelle Cogitore qui fait ces annotations</p> <p>who : auteur de la citation, si connu (voir liste des auteurs, toujours précédés d'un #)</p> <p>xml:lang="GR" si la citation est en grec</p>	<pre> <q xml:id="LIPS_1.73_q1" ana="#litt" who="#seneca">Mariana clade quam multos splendidissime natos, Senatorium per militiam auspicantes gradum, fortuna depressit? alium ex illis pastorem, alium custodem casulae fecit</q> </pre> <pre> <q xml:id="LIPS_116_q2" ana="#litt" who="#xiphilinus" xml:lang="GR" >συνήγαγε δὲ τὸ στράτευμα ἑμφορὰ δώδεκα μυριάδας ὄν, καὶ ὄνεβη ἑπὶ βῆμα ἕκ γῶς Πλώδοις ἕως τῶν ἑωμαϊκῶν τρόπον πεπονημένον</q> </pre>
<code><l></code>	Vers, à l'intérieur d'une citation	-	<pre> <q xml:id="LIPS_1.81_q4" ana="#litt" who="#ovidius"> <l>Quale tamen potui de celite, Brute, recenti</l> <l>Vestra procul positus carmen in ora dedi.</l> </q> </pre>
<code><foreign></code>	Passage en grec (hors citation)	xml:lang="GR"	

Les valeurs de l'attribut *xml:id*

- Identifiant de commentaire : `<div>`
 - "LIPS_" + numéro du livre + "." + numéro du commentaire
 - Exemple : LIPS_1.42
- Identifiant de citation : `<q>`
 - identifiant du commentaire + "_q" + numéro de la citation dans le commentaire
 - Exemple : LIPS_1.42_q1
- Identifiant de note marginale : `<note>`
 - identifiant du commentaire + "_n" + numéro de la note dans le commentaire
 - Exemple : LIPS_1.42_n1

```

<div xml:id="LIPS_1.42" ana="cit #hist" resp="#lips">
  <p><ref target="#nl.6.3">42. MISERAT CODICILLOS.]</ref> Ita enim receptum, quo
  magis cautum militibus esset, caedem mandari per libellum. Scilicet ne
  Imperator auctoritatem posset defugere. Pulchre Herodianus lib. III. de
  Saturnino <choice><orig>&amp;</orig><reg>et</reg></choice> Plautiano:
  <q xml:id="LIPS_1.42_q1" ana="#litt" who="#herodianus"
  xml:lang="GR">
    ὁ δὲ Σατουρνίου γραμματεῖον ἔτιθετο τὸ φόνου φέρον τὰς
    ἰντιολὰς. ἴθος γὰρ τὸ τυραννικόν, ἐπιτιμὰ κκέρμποιεν ἰπὸ φόνον ἰκριτον,
    ἰντιέλλεσθαι τὸ δὲ α γραμμάτων, ἰνα μὴ γιγνόμενον ἰ πρατασήμαντον.
    <span ana="#translatio">At Saturninus codicillos, sive libellum petiit,
    qui caedis mandata haberet. Mos enim ille regius, ut cum mittunt ad
    caedem alicuius, sine sententia aut iudicio, patrandam; tunc id per
    scriptum iubeant, ne cum factum fuerit, sine tessera aut nota
    sit</span>
  </q>. Ad quem usum Duplices adhibitos, <ref target="LIPS_42_n1">*</ref>
  alibi lectum. </p>
  <note xml:id="LIPS_1.42_n1" rend="marge">Herodiano li. VII. de Quaestore misso ad
  eaedem Vitaliam.</note>
</div>
  
```

Liste des auteurs (attributs *who* et *resp*)



Attention, toujours précédés d'un #

- #ammianus
- #appianus
- #aristophanes
- #beroaldus
- #caesar
- #calpurnius
- #capitolinus
- #censorinus
- #claudianus
- #cornelius
- #dio
- #euripides
- #florus
- #glossae_priscae
- #herodianus
- #hieronymus
- #homerus
- #horatius
- #iunius
- #iuuenalis
- #julianus_apostata
- #lampridius
- #liuius
- #lucanus
- #muretus
- #ouidius
- #pincianus
- #plinius
- #plutarchus
- #quintilianus
- #seneca
- #sidonius
- #spartianus
- #stadius
- #strabo
- #suidas
- #suetonius
- #tacitus
- #tert
- #tertullianus
- #thucidides
- #torrentius
- #valerius
- #varro
- #velleius
- #virgilius
- #xiphilinus
- #zonaras

Exemple d'un commentaire transcrit

```
<div xml:id="LIPS_1.131" ana="#etab #styl cit" resp="#lips">
  <p><ref target="#n1.25.2">131. ATROX CLAMOR, REPENTE QVIES.]</ref> Video
    expulsam priscam uocem,
    <span ana="#vocabulum">repens quies</span>
    . Porro huic sententiae silianum illud plane geminum est.
    <q xml:id="LIPS_1.131_q1" ana="#litt" who="#silianum ?">
      <l>Clamor saepe repens,
        <choice>
          <orig>&amp;</orig>
          <reg>et</reg>
        </choice> saepe silentia fixis</l>
      <l>In tellurem oculis.</l>
    </q>
    Clamor autem, cum terrerent, ut sequitur: quies, cum timerent.
  </p>
</div>
```



131. ATROX CLAMOR, REPENTE QVIES.]
*Video expulsam priscam uocem, repens quies. Porro
huic sententiae silianum illud plane geminum est.
Clamor saepe repens, & saepe silentia fixis
In tellurem oculis.
Clamor autem, cum terrerent, ut sequitur: quies, cum
timerent.*

Exemple d'un commentaire transcrit

```
<div xml:id="LIPS_1.131" ana="#etab #styl cit" resp="#lips">
  <p><ref target="#n1.25.2">131. ATROX CLAMOR, REPENTE QVIES.]</ref> Video
  expulsam priscam uocem,
  <span ana="#vocabulum">repens quies</span>
  . Porro huic sententiae silianum illud plane geminum est.
  <q xml:id="LIPS_1.131_q1" ana="#litt" who="#silianum ?">
    <l>Clamor saepe repens,
    <choice>
      <orig>&amp;lt;/orig>
      <reg>et</reg>
    </choice> saepe silentia fixis</l>
    <l>In tellurem oculis.</l>
  </q>
  Clamor autem, cum terrerent, ut sequitur: quies, cum timerent.
</p>
</div>
```

Faire exercice d'entraînement : à venir

131. ATROX CLAMOR, REPENTE QVIES.]
Video expulsam priscam uocem, repens quies. Porro
huic sententiae silianum illud plane geminum est.
Clamor saepe repens, & saepe silentia fixis
In tellurem oculis.
Clamor autem, cum terrerent, ut sequitur: quies, cum
timerent.

Dernières étapes

- Ajouter sa contribution au header :

- Aller dans le header, au niveau de la balise `<titleStmt>`
- À la suite de la liste de balises `<respStmt>`, ajouter la vôtre comme ceci :
(en fonction de ce que vous avez fait)

```
<respStmt>  
  <name>Jean Dupont</name>  
  <resp>Transcription des commentaires de Juste Lipse au livre III</resp>  
</respStmt>
```

A curved arrow pointing from the text 'ajouter la vôtre comme ceci' to the code block.

- Sauvegarder (pas seulement à la fin!)
- Vérifier que le fichier est correctement nommé : `Tacite_livreIII_JeanDupont.xml`
- Mettre en ligne le fichier sur le dossier partagé ([lien](#))
- Prévenir Isabelle Cogitore par mail isabelle.cogitore@univ-grenoble-alpes.fr

1. A-t-on besoin d'encoder la position de la note (marge de gauche, de droite) ?
 - Non, car ce n'est pas une édition diplomatique.
2. A-t-on besoin d'encoder les lettrines ?
 - Non, car ce n'est pas une édition diplomatique.
3. Que faire si l'on n'identifie pas l'auteur d'une citation ?
 - Dans la balise, ne pas mettre l'attribut `who` mais ajouter l'attribut `cert="low"`
4. Que faire si on n'est pas sûr d'une annotation ?
 - Dans la balise, ajoutez l'attribut `cert="low"`
5. A-t-on besoin d'indiquer que le texte est en italique ?
 - Non, c'est le texte par défaut, il n'y a pas de balise particulière.
6. Que faire si on ne lit pas le grec dans l'édition 1608 et/ou si on ne sait pas le transcrire ?
 - Dans la balise, ajoutez l'attribut `cert="low"`
7. Que faire lorsque je rencontre un passage en grec ?
 - Si vous pouvez le lire et le transcrire, utilisez la balise `<foreign>` avec l'attribut `xml:lang="GR"`

1. « Le type d'élément "p" doit se terminer par la balise de fin correspondante "</p>" »
 - Solution : trouver là où manque la balise fermante, probablement juste au-dessus de la ligne d'erreur signalée par Oxygen
2. « element "... " not allowed here; expected the element end-tag or element "...", "...", etc. »
 - Solution : la hiérarchie des balises n'a pas été respectée, il doit certainement y avoir une balise manquante avant l'élément souligné en rouge
3. « ID "... " has already been defined »
 - Solution : corriger l'identifiant car celui-ci a déjà été utilisé

Voir la version web de ce manuel : [lien](#)